

## Joseca Mokaheſi Yanomami

Terra Indígena Yanomami [*Yanomami Indigenous Land*],  
Brasil [*Brazil*], 1971

**[Yanomae]** 2024. *Hokoto kiki piriowi thëã pora pata a kuo pëha yanomae thuë a rixi piria, yuri rixi axë kupë piria. Hwei hokoto kiki ka kii, yama kiki xëprarii tëhë, prahai hamë thuë a nomarayu yanomae thë rixi yaro. Hwei yuri yama a xëprarii tëhë, yanomae thë pree nomarayu rixi a yaro. Inaha thë kua, hokoto yamakiki xëprarii tëhë, mau u pata mahi wai thirimorayu, yanomae a xëprai pihio hwëtio yaro. Inaha rixipënë thë kuai.*

**[En]** 2024. There where the rainbow creature Hokoto kiki lives there's a loud waterfall, and it's also where the *rĩxĩ*(\*) of women live, along with the *rĩxĩ* of fish. If we kill this rainbow creature [which is a supernatural snake], a woman who lives far away will die, because it's that person's *rĩxĩ*. If we kill this fish, a person also dies, since it is also a *rĩxĩ*. That's how it happens: if we kill the rainbow creature Hokoto kiki, the waters of the river will rage and, then, it will want to kill human beings. That is *rĩxĩ*.

(\*) *Rĩxĩ* is the double of a person, i.e.: a being or an animal that from birth has its fate tied to a Yanomami who lives in a region far removed from its *rĩxĩ*. Any aggression or death cause to this animal or being that is their *rĩxĩ*, will have an identical effect on their corresponding person.